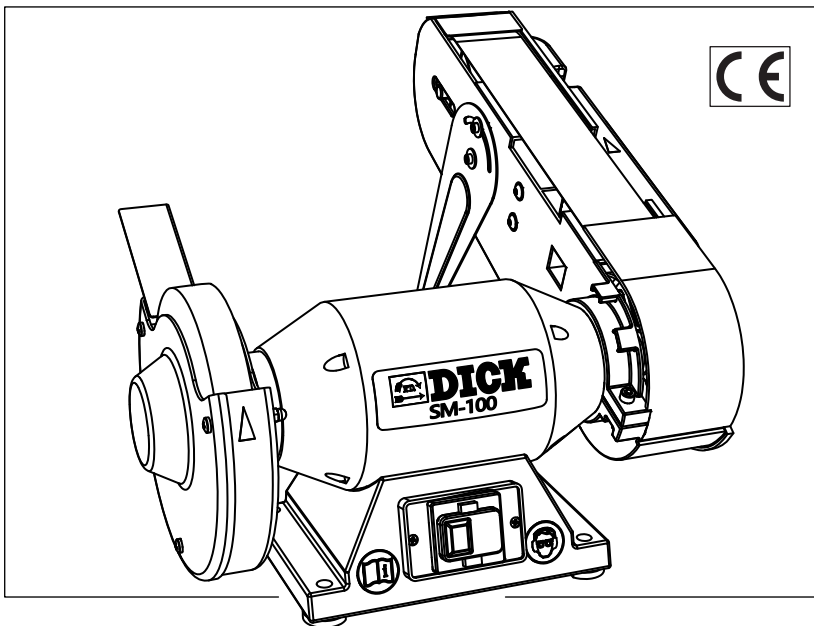




DICK

Traditionsmarke der Profis

Manuale d'uso (Traduzione)



SM-100

1~230 V - 50 Hz

Affilatrice rettificatrice

Cod. prod. 9 8070 000

Indirizzo produttore e centro di assistenza clienti

Friedr. Dick GmbH & Co. KG

Postfach 1173

73777 Deizisau

GERMANY



Copyright

© 2012 Firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

Il presente manuale d'uso è protetto dalle leggi sui diritti d'autore; sono riservati tutti i diritti.

La stampa, anche parziale, del manuale d'uso è consentita solo previa autorizzazione della ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG. Qualsiasi violazione vincola al risarcimento dei danni e potrà essere perseguita a norma di legge.

1. Istruzioni per l'utente	4
1.1 Informazioni generali	4
1.2 Convenzioni per la rappresentazione	4
Istruzioni e avvertimenti	4
Elenchi puntati	5
1.3 Simboli	5
2. Dotazione	6
2.1 Contenuto del collo	6
2.2 Disimballaggio dell'affilatrice rettificatrice	6
3. Responsabilità sul prodotto	7
4. Tutela dell'ambiente	7
5. Sicurezza	8
5.1 Significato delle indicazioni di pericolo	8
5.2 Impiego conforme	8
5.3 Avvertenze generali di sicurezza	9
5.4 Etichette indicatrici sull'affilatrice rettificatrice	11
5.5 Coperture	12
6. Struttura e funzionamento	13
6.1 Dati tecnici	13
6.2 Struttura	14
6.3 Funzionamento	15
6.4 Coperture	15
7. Messa in funzione	16
7.1 Messa in opera dell'affilatrice rettificatrice	16
7.2 Montaggio dell'affilatrice rettificatrice	17
7.3 Regolazione dell'affilatrice rettificatrice	17
Regolazione del paraspruzzi	18
Regolazione dell'angolo del braccio di affilatura	18
7.4 Montaggio del piede di appoggio	19
7.5 Regolazione dello scorrimento del nastro	20
7.6 Elementi di comando dell'affilatrice rettificatrice	21
7.7 Accensione dell'affilatrice rettificatrice	22
7.8 Spegnimento dell'affilatrice rettificatrice	24
8. Lavorazione dei pezzi	26
8.1 Affilatura dei pezzi	26
Zone di affilatura	26
8.2 Rettifica dei pezzi	29
9. Manutenzione e cura	30
9.1 Pulizia dell'affilatrice rettificatrice	30
9.2 Sostituzione del nastro di affilatura	30
9.3 Sostituzione del disco di rettifica	32
10. Ricambi	34
10.1 Disegno ricambi	34
10.2 Ordinazione ricambi	35
11. Dichiarazione di conformità CE	36

1. Istruzioni per l'utente

1.1 Informazioni generali

Le presenti istruzioni sono parte integrante dell'affilatrice rettificatrice SM-100 con il numero di serie riportato sulla targhetta dei dati tecnici (la targhetta si trova sul retro dell'affilatrice rettificatrice).

Le istruzioni per l'uso si devono conservare sempre nelle vicinanze, in un posto facilmente accessibile. Esse contengono indicazioni per un utilizzo sicuro, corretto ed economico dell'affilatrice rettificatrice. Devono inoltre essere lette e comprese da qualsiasi persona prima che questa persona venga incaricata di eseguire i seguenti lavori con l'affilatrice rettificatrice:

- messa in funzione,
- impiego,
- manutenzione.

Le istruzioni per l'uso si devono osservare durante qualsiasi lavoro alla e con l'affilatrice rettificatrice. L'osservanza delle indicazioni ivi contenute permette di evitare pericoli, di ridurre le spese di riparazione e di aumentare l'affidabilità e la durata utile dell'affilatrice rettificatrice.

Le informazioni tecniche e le istruzioni d'uso contenute nel presente manuale corrispondono alla versione più aggiornata al momento della consegna dell'affilatrice rettificatrice. La ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG si riserva il diritto di apportare ampliamenti e modifiche costruttive ai fini del progresso.

Tutte le indicazioni di direzione si riferiscono all'angolo di visuale dell'operatore.

1.2 Convenzioni per la rappresentazione

Istruzioni e avvertimenti

Le operazioni che si devono eseguire nell'ordine indicato sono riportate sotto forma di elenco numerato. Esempio:

- 1 Istruzione passo 1.
- 2 Istruzione passo 2.

Elenchi puntati

Gli elenchi puntati senza una sequenza obbligatoria sono riportati come liste con punti o trattini di enumerazione. Esempio:

- Caratteristica A
 - Dettaglio 1
 - Dettaglio 2
- Caratteristica B

1.3 Simboli

Per consentire un rapido riscontro, le informazioni importanti e particolarmente utili vengono evidenziate mediante simboli.

AVVERTENZA

Questo simbolo contrassegna un'avvertenza che si deve tassativamente osservare.

- Per informazioni più dettagliate sulle avvertenze si rimanda al capitolo sulla sicurezza.

OBBLIGO

Questo simbolo contrassegna istruzioni che si devono osservare per motivi di sicurezza.

INDICAZIONE; SUGGERIMENTO

Questo simbolo contrassegna indicazioni generali contenenti suggerimenti d'uso e informazioni utili.



2. Dotazione

2.1 Contenuto del collo

- Affilatrice rettificatrice
- Manuale utente
- Serie di utensili
- Pasta di levigatura

2.2 Disimballaggio dell'affilatrice rettificatrice

Disimballare l'affilatrice rettificatrice subito dopo l'acquisto e verificare se l'affilatrice presenta difetti o danni subiti durante il trasporto. Verificare anche la completezza della fornitura.

Segnalare immediatamente i difetti riscontrati. Non saranno più prese in considerazione le reclamazioni presentate in un momento successivo.

Conservare la fattura come documento attestante l'acquisto per tutto il periodo della garanzia.

In caso di reclamazione rivolgersi per iscritto alla ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG, allegare la fattura originale e una descrizione dettagliata e precisa dei danni riscontrati.

Prima di restituire la merce si deve attendere la risposta del produttore in modo da poter avviare i provvedimenti necessari.

La ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG non si assume i costi di trasporto per eventuali ritorni non autorizzati.

Conservare il cartone originale per poterlo utilizzare per eventuali ritorni ed evitare di danneggiare il prodotto durante il trasporto.

DANNI ALL'AFFILATRICE RETTIFICATRICE PER MANCATA COINCIDENZA DEI VALORI DI ALLACCIAMENTO

- Prima della messa in funzione si devono confrontare i dati elettrici dell'affilatrice rettificatrice (vedi „Dati tecnici“ a pagina 13) con i dati di allacciamento in loco.



3. Responsabilità sul prodotto

La garanzia sulle affilatrici rettificatrici DICK nei confronti del proprietario è di 12 mesi, calcolati a partire dalla data di consegna (dimostrabile tramite la fattura).

Sono esclusi dalla garanzia tutti gli abrasivi e tutte le parti di rapida usura.

Qualsiasi modifica apportata alla affilatrice rettificatrice richiede il consenso scritto da parte della ditta.

La ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG non si assume nessuna responsabilità per eventuali difetti o danni provocati da errori di montaggio o uso improprio.

Per ulteriori indicazioni sulla garanzia si rimanda alle Condizioni generali di vendita, consegna e pagamento.

4. Tutela dell'ambiente

Le macchine usate, i particolari sostituiti e il materiale d'imballaggio sono materiali riciclabili. Il proprietario s'impegna a smaltirli nel rispetto delle norme di legge e nel rispetto dell'ambiente.



5. Sicurezza

5.1 Significato delle indicazioni di pericolo

Nelle presenti istruzioni d'uso, le indicazioni sui pericoli si distinguono in base al tipo di pericolo:

PERICOLO

Rischio imminente per la vita e la salute delle persone.

- Si potrebbero causare gravi lesioni anche mortali.
-

AVVERTENZA

Rischio probabile per la vita e la salute delle persone.

- Si potrebbero causare gravi lesioni anche mortali.
-

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa

- Si potrebbero causare leggere lesioni.
-

5.2 Impiego conforme

L'affilatrice rettificatrice SM-100 è concepita esclusivamente per uso industriale.

L'affilatrice rettificatrice SM-100 si può usare per affilare a mano a secco e rettificare coltelli a filo liscio puliti e utensili da taglio.

Ogni altro impiego è da considerarsi non conforme.

Si considera non conforme l'affilatura di materiali che producono polveri nocive alla salute e facilmente infiammabili.

Tra di questi ci sono ad esempio:

- l'alluminio
- il magnesio

L'affilatrice rettificatrice non si deve accendere né utilizzare in atmosfera a rischio di esplosione ed è concepita esclusivamente per l'impiego in locali asciutti a temperature comprese tra +3 e +30 °C.

Si devono usare esclusivamente ricambi e accessori originali della ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

La responsabilità per tutti i danni dovuti a un impiego non conforme spetta al proprietario.

5.3 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Un impiego non appropriato può provocare lesioni

Un impiego errato dell'affilatrice rettificatrice può provocare gravi lesioni.

- L'affilatrice rettificatrice deve essere messa in funzione solo da persone che abbiano letto e compreso le istruzioni per l'uso.
- L'affilatrice rettificatrice deve essere usata solo da persone che siano familiarizzate con la messa in funzione, l'uso, la manutenzione delle macchine e le norme antinfortunistiche in vigore, che siano in grado di riconoscere i rischi insorgenti durante il lavoro e che lavorino in modo affidabile.
- L'affilatrice rettificatrice non deve essere usata al di fuori dei campi di capacità indicati (vedi "Dati tecnici" a pagina 13).
- L'affilatrice rettificatrice deve essere usata solo in conformità alle applicazioni consentite (vedi "Impiego conforme" a pagina 8).





AVVERTENZA**Pericolo d'incendio in caso di condizioni atmosferiche inadeguate**

L'umidità e l'acqua possono provocare cortocircuiti. I liquidi e i gas infiammabili possono accendersi in caso di scintille.

- L'affilatrice rettificatrice non deve essere esposta alla pioggia né all'acqua salmastra.
- Non impiegare l'affilatrice rettificatrice in un ambiente umido o bagnato.
- Prevedere una buona illuminazione.
- L'affilatrice rettificatrice non si deve utilizzare nei pressi di liquidi o gas infiammabili.

Prima del trasporto si deve sempre spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa di corrente.

5.4 Etichette indicatrici sull'affilatrice rettificatrice

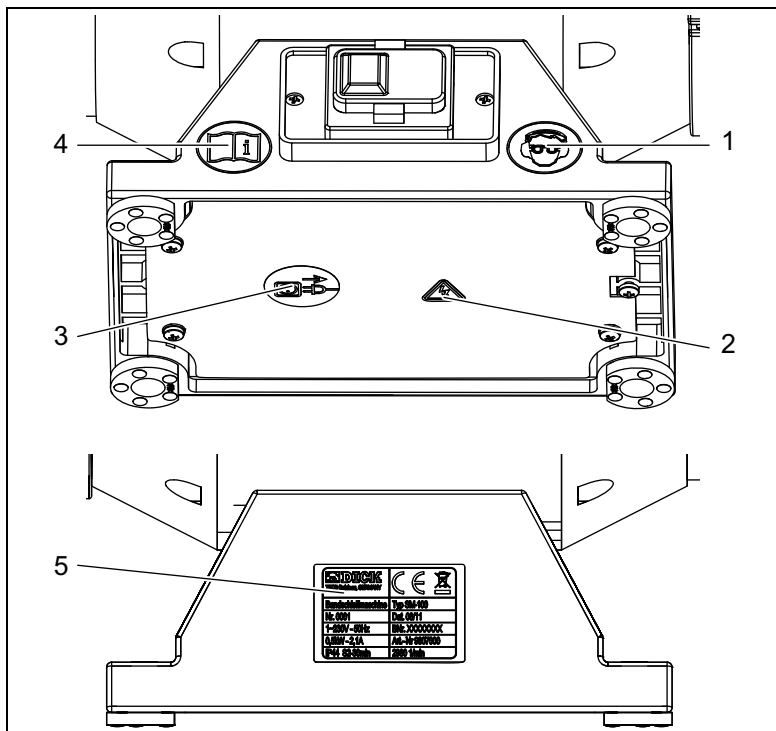


Figura 5.1 – Indicazioni sull'affilatrice rettificatrice

- [1] Quando si lavora all'affilatrice rettificatrice si devono usare protezioni acustiche e occhiali di sicurezza
- [2] Attenzione, pericolo di scosse elettriche
- [3] Staccare la spina dalla presa di corrente
- [4] Leggere le istruzioni d'uso prima della messa in funzione
- [5] Targhetta d'identificazione

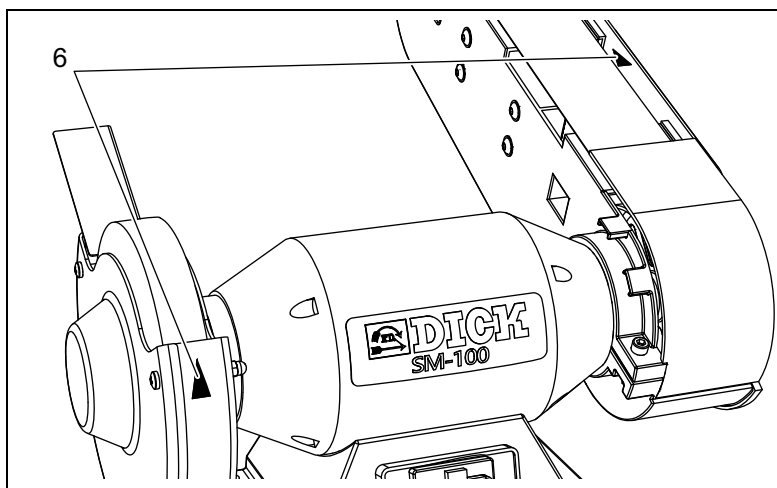


Figura 5.2 – Senso di rotazione dell'affilatrice rettificatrice

[6] Indicazione del senso di rotazione sul disco di rettifica e sul braccio di affilatura

5.5 Coperture

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni dovute alla mancanza di coperture

L'affilatrice rettificatrice si deve mettere in funzione solo dopo che tutte le coperture e i ripari in lamiera del disco di rettifica e del braccio di affilatura (vedi Figura 6.2 – Struttura e funzionamento) risultano perfettamente funzionanti.



6. Struttura e funzionamento

6.1 Dati tecnici

Motore e parte elettrica

Potenza:	0,5 kW
Tensione:	1~230 V
Intensità di cor.:	2,1 A
Frequenza:	50 Hz
Tipo di protez.:	IP 44
Modalità di funz.:	S2 – 30 min
Allacciamento:	cavo 1,8 m H05VVF3G0,75 Spina europea
Velocità nominale:	2980 1/min

Nastro di affilatura

Dimensioni:	1020 x 55 mm
Velocità di taglio:	$V_c = 18,7 \text{ m/s}$

Disco di rettifica

Dimensioni:	200 x 25 x 16 mm
Velocità di taglio	$V_c = 31,2 \text{ m/s}$ con disco di rettifica diametro 200 mm

Dimensioni / pesi della macchina

Profondità:	470 mm
Larghezza:	450 mm
Altezza:	325 mm
Peso:	13,7 kg

Livello di pressione acustica emissioni

Emissione acustica a norma EN 11201 nell'affilatura di coltelli per disossare.

Livello di pressione acustica emissioni L_{pA} :	76 dB (A)
Insicurezza K_{pA} :	3 dB (A)
Livello di pressione acustica emissioni L_{WA} :	89 dB (A)
Insicurezza K_{pA} :	3 dB (A)

6.2 Struttura

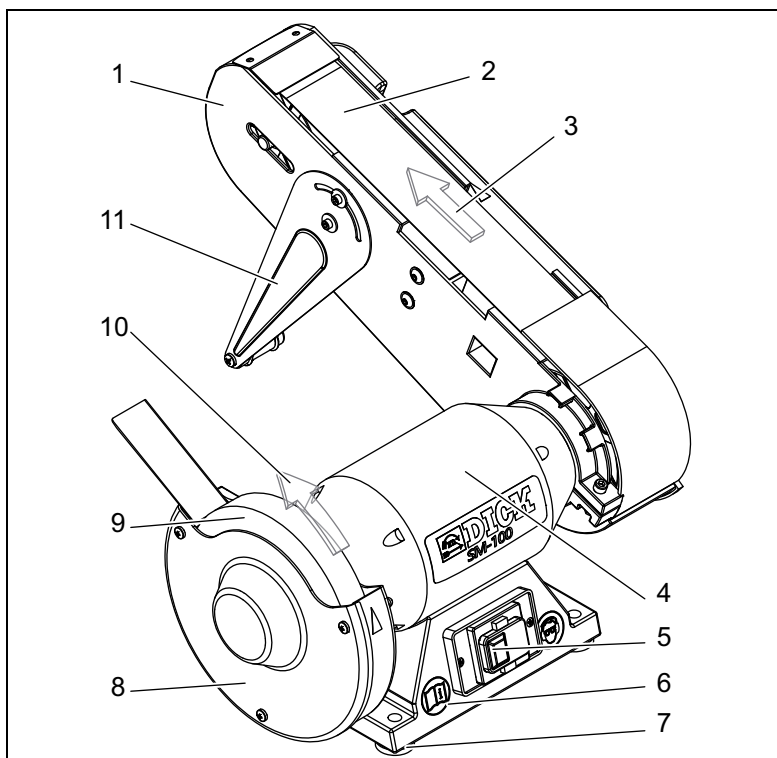


Figura 6.1 – Struttura dell'affilatrice rettificatrice

- [1] Braccio di affilatura
- [2] Nastro di affilatura
- [3] Senso di rotazione del nastro di affilatura
- [4] Motore di azionamento
- [5] Interruttore
- [6] Base
- [7] Piedi della macchina
- [8] Postazione di rettifica
- [9] Disco di rettifica
- [10] Senso di rotazione del disco di rettifica
- [11] Piede di appoggio

6.3 Funzionamento

L'affilatrice rettificatrice si compone di due gruppi principali: un braccio di affilatura [1] con il nastro di affilatura [2] e una postazione di rettifica [8] con il disco di rettifica [9]. La postazione di rettifica è montata a sinistra e il braccio di affilatura a destra del motore di azionamento [4] e viene sostenuta da un piede di appoggio [11]. Il motore di azionamento è disposto sulla base [6]. Sulla base sono fissati l'interruttore [5] e i quattro piedi della macchina [7]. Il senso di rotazione prescritto per il disco di rettifica [10] e il nastro di affilatura [3] è indicato sull'affilatrice rettificatrice.

6.4 Coperture

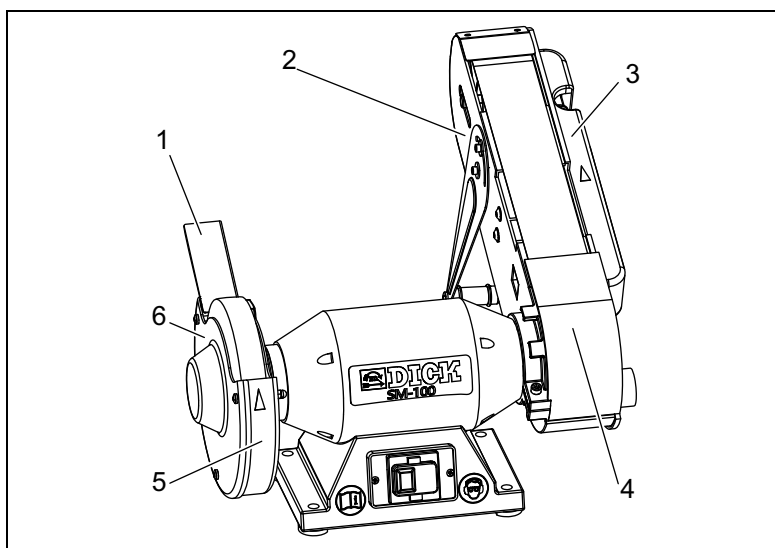


Figura 6.2 – Copertura delle aree di pericolo

- [1] paraspruzzi
- [2] fiancata sinistra del braccio di affilatura
- [3] fiancata destra del braccio di affilatura
- [4] copertura anteriore del nastro di affilatura
- [5] fiancata sinistra del disco di rettifica
- [6] coperchio del disco di rettifica

7. Messa in funzione

7.1 Messa in opera dell'affilatrice rettificatrice

AVVERTENZA

Rischio di lesioni in caso di scivolamento, caduta o ribaltamento dell'affilatrice rettificatrice

- Disporre l'affilatrice rettificatrice su un tavolo robusto o altra superficie di appoggio che abbia una stabilità sufficiente per sostenere il peso dell'affilatrice rettificatrice
- La struttura portante non deve essere mobile né avere rulli.
- Disporre l'affilatrice rettificatrice su una superficie piana antisdrucciolo affinché non scivoli, si ribalti o si muova durante l'uso.

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni in caso di postura in cui non si riesce a mantenere l'equilibrio

- L'altezza della struttura portante deve essere adattata alla statura dell'operatore addetto affinché possa lavorare con una postura diritta e in una posizione sicura in cui non si perda mai l'equilibrio.
-



7.2 Montaggio dell'affilatrice rettificatrice

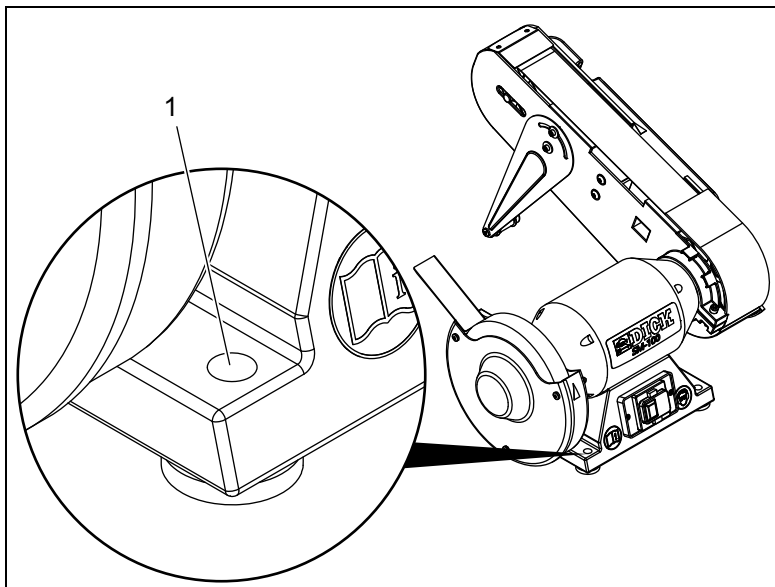


Figura 7.1 – Montaggio

[1] fori di montaggio

L'affilatrice rettificatrice viene fissata alla struttura portante mediante i fori di montaggio **[1]**.

7.3 Regolazione dell'affilatrice rettificatrice

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni a causa delle parti rotanti della macchina

- Prima di eseguire lavori di regolazione estrarre la spina dalla presa di corrente.





Regolazione del paraspruzzi

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni a causa delle parti rotanti della macchina

- Prima di cominciare a lavorare con l'affilatrice rettificatrice si deve sempre controllare la distanza tra il paraspruzzi e il feltro per lucidare (Regolazione del paraspruzzi) ed eventualmente reimpostarla.

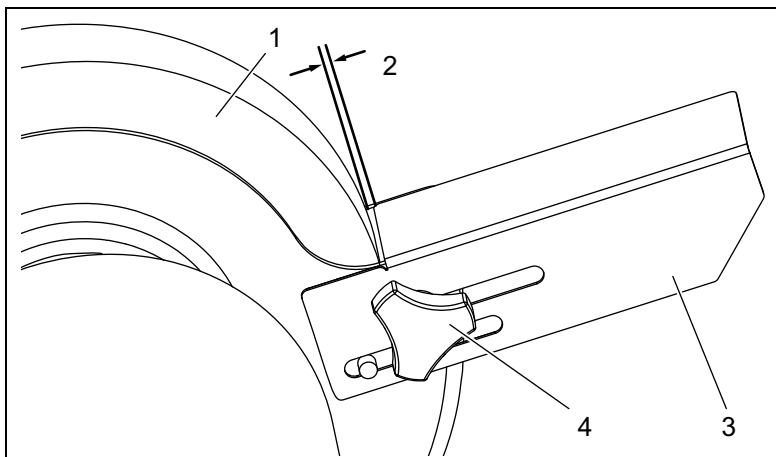


Figura 7.2 – Regolazione del paraspruzzi

- [1]** Disco di rettifica
- [2]** distanza (2 mm)
- [3]** paraspruzzi
- [4]** vite con impugnatura a croce

Impostare una distanza **[2]** di 2 mm tra il paraspruzzi **[3]** e il disco di rettifica **[1]**.

- Impostare la distanza mediante la vite con impugnatura a croce **[4]**.

Regolazione dell'angolo del braccio di affilatura

Prima di cominciare a lavorare con l'affilatrice rettificatrice si può regolare l'angolo del braccio di affilatura. La regolazione si esegue come descritto di seguito:

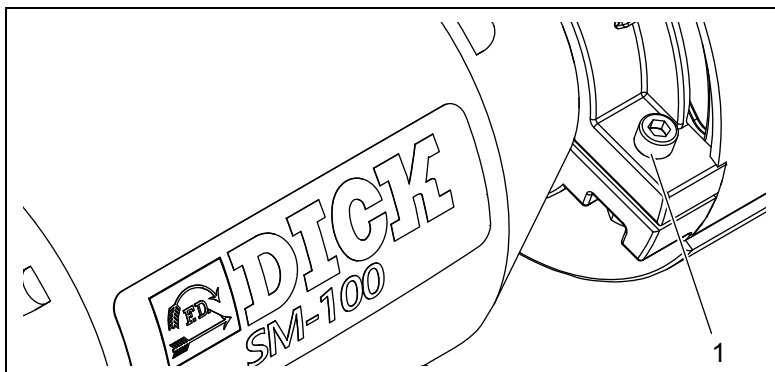


Figura 7.3 – Regolazione dell'angolo del braccio di affilatura

[1] vite di regolazione

- 1 Allentare la vite di regolazione **[1]**,
- 2 portare il braccio di affilatura nella posizione desiderata,
- 3 stringere la vite di regolazione **[1]**.

7.4 Montaggio del piede di appoggio

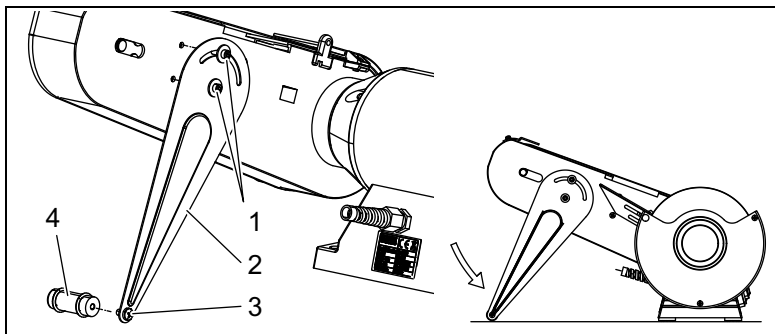


Figura 7.4 – Montaggio del piede di appoggio

- [1]** Viti
- [2]** Piede di appoggio
- [3]** Vite
- [4]** Elemento di supporto

- 1 Avvitare l'elemento di supporto [4] con la vite [3] e la rondella a molla sul piede di appoggio [2].
- 2 Allentare le viti [1],
- 3 Fissare il piede di appoggio con le viti [1] sul braccio di affilatura,
- 4 Ruotare il piede di appoggio verso il basso (vedi freccia) finché non si appoggia sulla superficie,
- 5 Stringere le viti [1].

7.5 Regolazione dello scorrimento del nastro

**SE IL NASTRO SCORRE MUOVENDOSI TRASVERSALMENTE
SI RISCHIA DI DANNEGGIARE L'AFFILATRICE
RETTIFICATRICE!**

Il movimento trasversale del nastro danneggia l'alloggiamento.

- Controllare lo scorrimento del nastro prima di accendere l'affilatrice rettificatrice.

La regolazione si esegue come descritto di seguito:

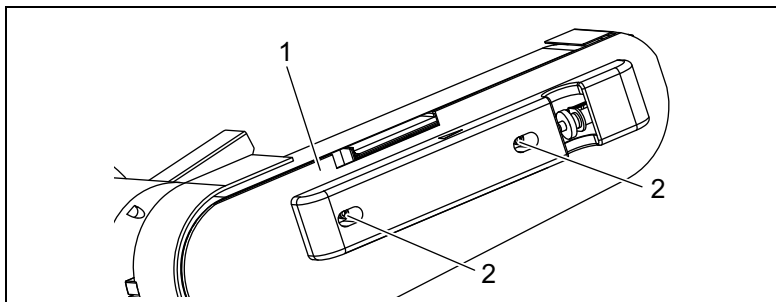


Figura 7.5 – Braccio di affilatura

- [1] fiancata destra
[2] viti di fissaggio

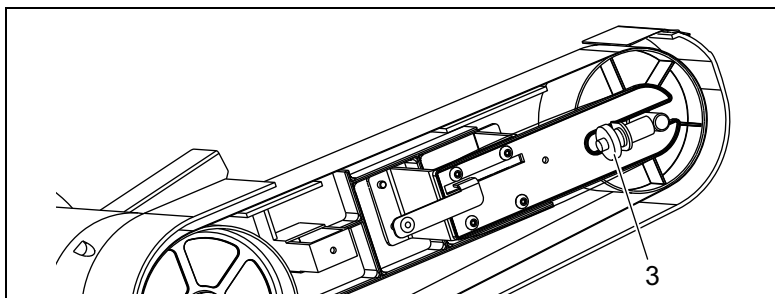


Figura 7.6 – Scorrimento del nastro

[3] vite di regolazione

- 1 Svitare le viti di fissaggio [2] dalla fiancata destra [1],
- 2 spingere indietro e rimuovere la fiancata destra [1],
- 3 ruotare il nastro abrasivo con le mani controllando se durante l'avanzamento si sposta trasversalmente,
- 4 regolare eventualmente il nastro con la vite di regolazione [3] in modo che scorra al centro della puleggia di rinvio.
- 5 Riavvitare la fiancata.
- 6 Regolarla eventualmente con motore in funzione.

7.6 Elementi di comando dell'affilatrice rettificatrice

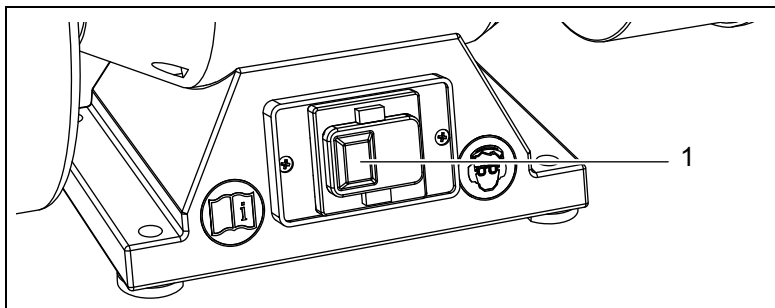


Figura 7.7 – Interruttori

- [1]** interruttore di spegnimento (rosso, 0)
[2] interruttore di accensione (verde, I)



7.7 Accensione dell'affilatrice rettificatrice

AVVERTENZA

Componenti della macchina danneggiati o non montati correttamente possono provocare lesioni

L'uso dell'affilatrice rettificatrice con parti elettriche o cavi elettrici danneggiati può provocare lesioni a causa di scosse elettriche o malfunzionamenti. Parti del nastro abrasivo possono, se danneggiate, essere scaraventate lontano.

- Le coperture mancanti o danneggiate lasciano scoperte parti della macchina con rischio di lesioni per schiacciamento o trascinamento. L'affilatrice rettificatrice deve essere controllata prima di ogni utilizzo per assicurarsi che non abbia parti danneggiate, in particolare:
 - il nastro abrasivo,
 - il disco di rettifica,
 - il cavo elettrico,
 - il corretto montaggio e la funzione di copertura di tutti i ripari e dell'alloggiamento,
 - il funzionamento degli interruttori.
- Le parti danneggiate si devono sostituire prima di riutilizzare l'affilatrice rettificatrice.

ATTENZIONE

Precarie condizioni di salute dell'operatore possono causare lesioni

La mancanza di concentrazione, troppa stanchezza, malattia, ubriachezza o problemi alle gambe o alle braccia e invalidità mentale comportano un elevato rischio di lesioni.

- Le persone che lavorano all'affilatrice rettificatrice devono essere in buone condizioni di salute ed in grado di lavorare concentrati.
- Prima di cominciare a lavorare con l'affilatrice rettificatrice ci si deve accertare di poter assumere una postura sicura in cui si possa mantenere l'equilibrio senza sforzo.
- Durante l'affilatura e la lucidatura non si deve distogliere lo sguardo dall'affilatrice rettificatrice né dal pezzo.



ATTENZIONE**Rischio di lesioni se si tocca l'affilatrice rettificatrice**

Toccando il nastro abrasivo o il feltro per lucidare durante il funzionamento dell'affilatrice rettificatrice si rischia di subire lesioni.

- Non toccare gli abrasivi durante il funzionamento dell'affilatrice rettificatrice.
- Non frenare gli abrasivi rotanti utilizzando oggetti.
- Non si deve consentire l'accesso all'affilatrice rettificatrice accesa alle persone che non lavorano alla stessa, specialmente ai bambini.
- Spegnerne l'affilatrice rettificatrice prima di lasciare la zona di lavoro e staccare la spina dalla presa di corrente.

INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI ADEGUATI

Le parti rotanti della macchina possono trascinare con sé capi di abbigliamento inadeguati o capelli lunghi. Le particelle rilasciate durante l'affilatura e i rumori eccessivi provocati dalla macchina possono danneggiare gli occhi o le orecchie.

Pezzi con bordi taglienti o molto caldi possono provocare lesioni alle mani.

Gli abrasivi possono trascinare con sé i capi di abbigliamento durante la rotazione.

- Prevedere una buona ventilazione,
- indossare indumenti stretti e aderenti,
- non indossare gioielli,
- indossare una reticella se si portano i capelli lunghi,
- indossare occhiali protettivi,
- indossare una cuffia di protezione acustica,
- usare guanti di sicurezza adatti,
- non toccare le parti rotanti della macchina con parti del corpo ricoperte dagli indumenti.



Per accendere l'affilatrice rettificatrice procedere nel modo seguente:

- 1 Inserire la spina nella presa di corrente.
- 2 Controllare lo scorrimento del nastro (vedi "Regolazione dell'angolo del braccio di affilatura" a pagina 18).
- 3 Premere il tasto verde dell'interruttore (Interruttori).
- 4 Appena l'affilatrice rettificatrice si avvia controllare il senso di rotazione.
 - Il senso di rotazione è indicato dalle frecce sulle coperture.

7.8 Spegnimento dell'affilatrice rettificatrice

- 1 Premere l'interruttore rosso (Interruttori, pos. [1]).
- 2 Attendere che il nastro abrasivo e il feltro per lucidare si siano completamente fermati.

PERICOLO

Pericolo di scosse elettriche

Quando si stacca la spina dalla presa di corrente tirandola dal cavo, si rischia di danneggiare il collegamento tra la spina e il cavo provocando un punto di contatto molto pericoloso.

- Mentre si scollega la presa di corrente si deve tenere ben salda la spina.

-
- 3 Staccare la spina dalla presa di corrente.
 - 4 Pulire l'affilatrice rettificatrice.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni in caso di accensione involontaria dell'affilatrice rettificatrice

Se l'affilatrice rettificatrice si lascia non presidiata dopo aver eseguito lavori di affilatura, si corre il rischio che venga accesa da persone non autorizzate e in modo sconsiderato.

- Non lasciare mai incustodita l'affilatrice rettificatrice al termine dell'affilatura se non si stacca prima la spina dalla presa di corrente.
- Conservare l'affilatrice rettificatrice in un posto sicuro in cui le persone non autorizzate non abbiano accesso.



8. Lavorazione dei pezzi

8.1 Affilatura dei pezzi

Zone di affilatura

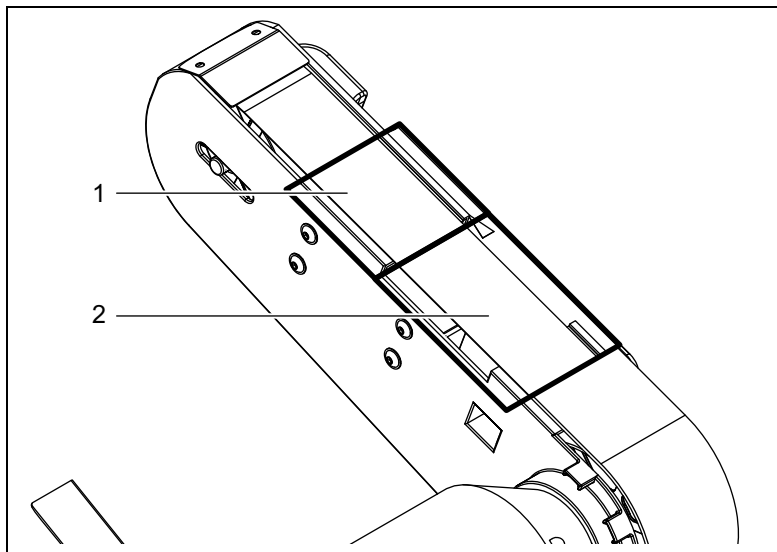


Figura 8.1 – Zone di affilatura

- [1] Affilatura con supporto per affilature dritte
- [2] Affilatura sul nastro libero per affilature bombate

NOTA

Se i coltelli sono sporchi si rischia di distruggere il nastro di affilatura e il disco di rettifica. In caso di utilizzo prolungato, le superfici si possono surriscaldare.

- Eseguire la lavorazione solo di coltelli puliti.
- Spegnerne l'affilatrice rettificatrice dopo max. 30 minuti.



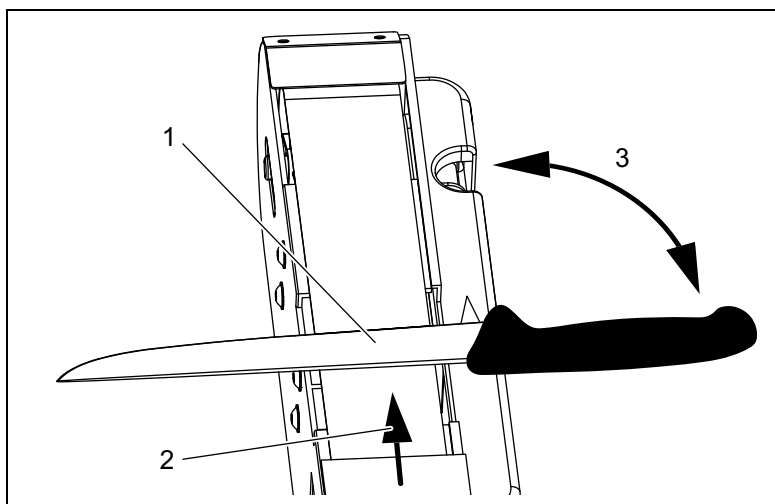


Figura 8.2 – Messer schleifen

- [1] filo del coltello
- [2] senso di rotazione dell'abrasivo
- [3] posizionamento a 90° tra coltello e nastro di affilatura

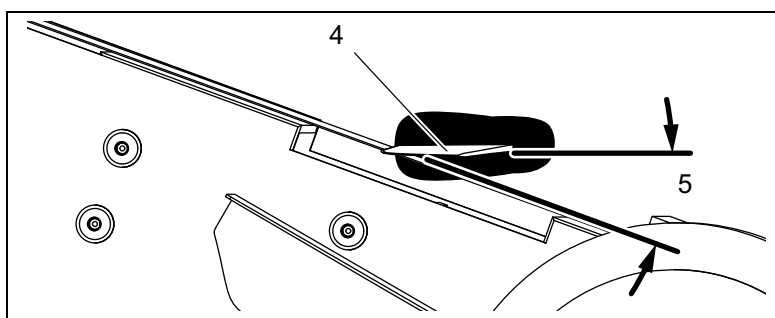


Bild 8.2 – Affilatura dei coltelli

- [4] lama del coltello
- [5] angolo di appoggio della lama del coltello (15°)

- 1 Il coltello si deve avvicinare all'affilatrice rettificatrice in modo che il filo del coltello [1] sia rivolto nel senso di rotazione del nastro [2] o del disco [2].
- 2 I pezzi si devono orientare in direzione orizzontale in modo che siano posizionati all'incirca verticali [3] al nastro di affilatura.
- 3 La lama del coltello [4] si deve appoggiare con un angolo di ca. 15 gradi [5] al nastro di affilatura.
- 4 L'affilatura si esegue alternativamente sui due lati del pezzo finché non si ottiene una bava sull'intera superficie.

NOTA**I pezzi si surriscaldano durante l'affilatura**

La lama troppo calda può ricuocere (perdita della durezza) e presentare incrinature da tensione.

- Dopo diverse passate di affilatura si deve raffreddare il pezzo in un bagno d'acqua.

NOTA

Se il filo del coltello diventa più grosso lo si può ridurre affilando i due lati piatti.

8.2 Rettifica dei pezzi

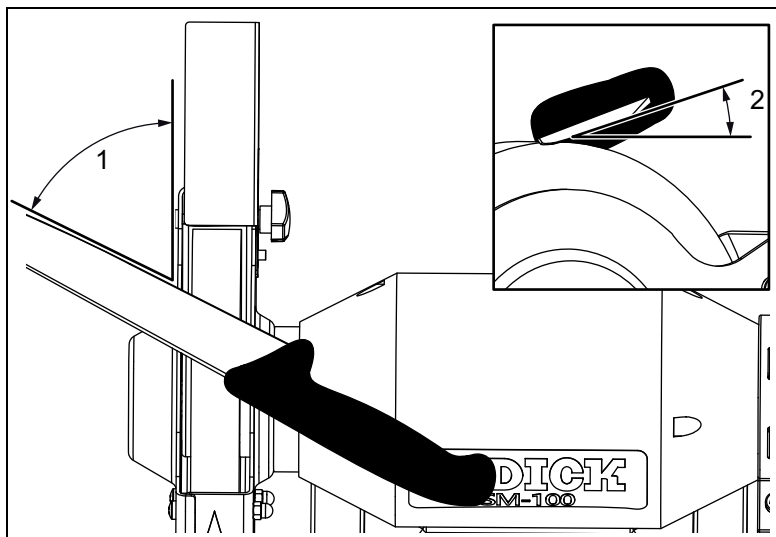


Figura 8.3 – Rettifica dei coltelli

- [1]** Angolo di accostamento inclinato rispetto al senso di scorrimento (ca. 30° – 60°)
 - [2]** Angolo di accostamento rispetto al disco di rettifica (ca. 20°)
-
- 1** Tenere la pasta lucidante contro il disco di rettifica che gira,
 - 2** Appoggiare il coltello inclinandolo rispetto al senso di scorrimento,
 - 3** appoggiare il coltello al disco di rettifica con un angolo più ottuso più rispetto all'affilatura,
 - 4** rettificare il coltello finché la bava non scompare completamente e la superficie non raggiunge la lucentezza desiderata.
 - 5** Rettificare alternativamente entrambi i lati del coltello.

9. Manutenzione e cura

AVVERTENZA

L'accensione non autorizzata o involontaria o ricambi errati possono provocare lesioni

- Staccare la spina dalla presa di corrente prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione all'affilatrice rettificatrice.
- Usare esclusivamente ricambi originali della ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

AVVERTENZA

Interventi di riparazione inadeguati possono provocare lesioni

- Tutte le riparazioni a componenti elettrici devono essere eseguite solo da tecnici elettrici addestrati.

9.1 Pulizia dell'affilatrice rettificatrice

L'affilatrice rettificatrice deve essere pulita dopo ogni impiego.

- 1 Rimuovere le coperture (Figura 6.2 – Struttura e funzionamento),
- 2 Rimuovere dalla macchina i residui dell'abrasione, ad es. con un pennello.
- 3 Riavvitare le coperture.

9.2 Sostituzione del nastro di affilatura

Sostituire il nastro di affilatura quando è consumato. (Intervallo ca. ogni 30 – 50 cicli di affilatura).

La sostituzione si esegue come di seguito descritto:

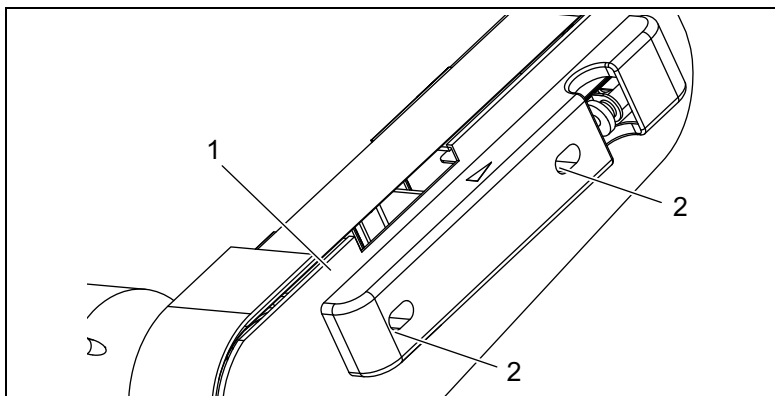


Figura 9.1 – Braccio di affilatura

- [1] fiancata destra
- [2] viti di fissaggio

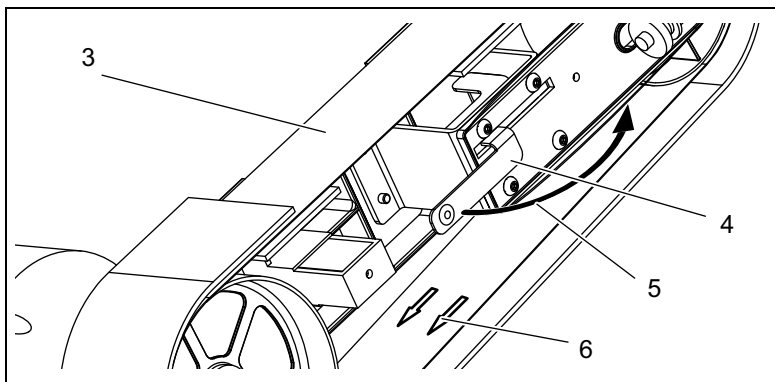


Figura 9.2 – Braccio di affilatura

- [3] nastro di affilatura
- [4] leva di bloccaggio
- [5] Direzione: sbloccare la leva di bloccaggio
- [6] Indicazione del senso di rotazione sul nastro di affilatura

- 1 Svitare le viti di fissaggio [2] dalla fiancata destra [1],
- 2 spingere indietro e rimuovere la fiancata [1],
- 3 spingere la leva di bloccaggio [4] per sbloccare nel senso indicato dalla freccia [5],
- 4 rimuovere il nastro di affilatura [3],
- 5 applicare il nuovo nastro in modo che l'indicazione del senso di rotazione riportata sullo stesso [6] corrisponda al senso di rotazione dell'affilatrice rettificatrice,
- 6 Montaggio dei singoli componenti nell'ordine inverso.

9.3 Sostituzione del disco di rettifica

Il disco di rettifica si deve sostituire quando è consumato fino a sotto la zona di lavoro.

La sostituzione si esegue come di seguito descritto:

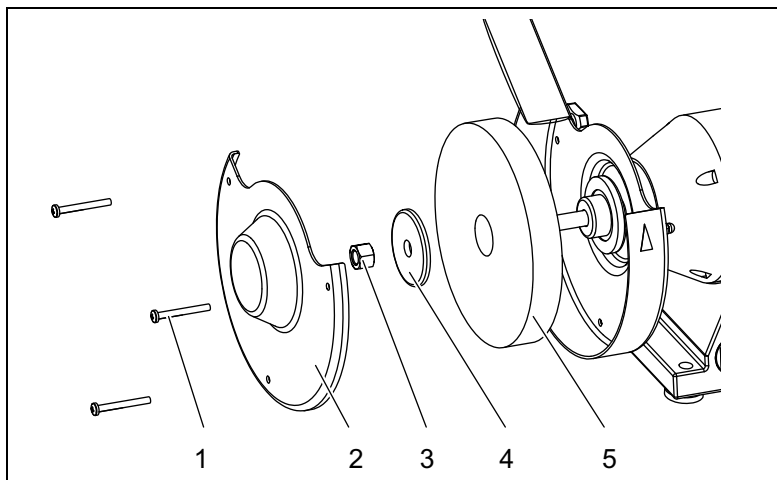


Figura 9.3 – Disco di rettifica

- [1] viti di fissaggio del coperchio
- [2] coperchio
- [3] dado di fissaggio
- [4] coperchio flangiato
- [5] Disco di rettifica

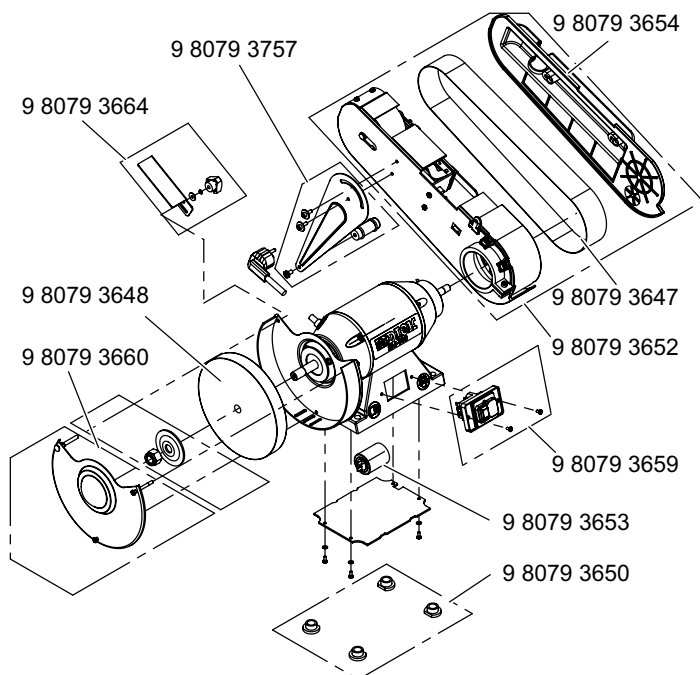
- 1** Svitare le viti di fissaggio **[1]** del coperchio **[2]**,
- 2** rimuovere il coperchio **[2]**,
- 3** allentare il dado di fissaggio **[3]** del coperchio flangiato **[4]**,
- 4** rimuovere il coperchio flangiato **[4]**,
- 5** sostituire il disco di rettifica **[5]**,
- 6** Montaggio dei singoli componenti nell'ordine inverso.

Dopo ogni riparazione o intervento di manutenzione ci si deve accertare del montaggio completo e corretto di tutte le parti smontate, in particolare delle coperture.



10. Ricambi

10.1 Disegno ricambi



Codice di ord.	Quantità	Descrizione	Dimensioni
9 8079 3654	1 set	Fiancata destra	
9 8079 3653	1 pezzo	Condensatore	10µF
9 8079 3652	1 pezzo	Braccio di rettifica completo	
9 8079 3651	1 pezzo	Manuale utente	SM-100 – 230V D/GB/F/I/ E/RUS
9 8079 3649	1 pezzo	Pasta di levigatura	
9 8079 3648	1 pezzo	Disco di rettifica	ø200
9 8079 3647	10 pezzi	Set nastro affilatura K120	1020 x 55
9 8079 3659	1 set	Interruttore completo	
9 8079 3660	1 set	Coperchio completo	
9 8079 3664	1 set	Deflettore completo	
9 8079 3650	4 pezzi	Piede macchina	
9 8079 3757	1 set	Piede di appoggio	

10.2 Ordinazione ricambi

ATTENZIONE

Ricambi errati possono provocare incidenti

L'uso di particolari non adeguati per l'affilatrice rettificatrice rappresenta un pericolo non valutabile.

- Usare esclusivamente ricambi originali DICK.

Per l'ordinazione dei ricambi procedere nel modo seguente:

Scegliere dal disegno ricambi i pezzi da sostituire con il codice di ordinazione e la descrizione.

L'ordine dei ricambi deve contenere le seguenti indicazioni:

- 1 Quantità desiderata
- 2 Codice di ord.
- 3 Descrizione
- 4 Modello macchina, codice prodotto della macchina, numero di serie, anno di fabbricazione (vedi targhetta dati tecnici sul retro della macchina).

Inviare l'ordine dei ricambi al proprio rivenditore oppure a:

Friedr. Dick GmbH & Co. KG

Postfach 1173

73777 Deizisau

GERMANY

Tel.: (49) (0)7153 817-0

Fax: (+49) (0)7153 817-218 oder -219

E-mail: mail@dick.de

Sito web: www.dick.de



11. Dichiarazione di conformità CE

Produttore

Friedr. Dick GmbH & Co. KG
Esslinger Str. 4-10
73779 Deizisau
GERMANY

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto

Affilatrice rettificatrice – tipo SM-100

con il numero di serie riportato sulla targhetta dei dati tecnici dell'affilatrice rettificatrice, è conforme alle direttive riportate della CE:

Direttiva CE sui macchinari (2006/42/CE),
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica (2004/108/CE).

Normative europee applicate:

- EN ISO 12100:2010,
- EN 60204-1:2006,
- EN 61029-1:2009+A11:2010,
- EN 61029-2-4:2003+A1:2003+AB:2010,
- EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009,
- EN 61000-3-3:2008,
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
- EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008+AC:1997.

La persona incaricata per la raccolta della documentazione tecnica presso la ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG è l'ing. Horst Löhnert.